

- 1 מלך שנה ותשע ועשרים אמציהו מלך שנה וחמש עשרים בן  
bn oshrim uchmsh shne mlk amtzieu uoshrim uthsho shne mlk  
son-of twenty and-five year he-became-king Amaziah and-twenty and-nine year he-reigned
- מירושלים יהועדן אמו ושם בירושלם  
birushlm ushm amu ieuodn mirushlm  
in-Jerusalem and-name-of mother-of-him Jehoaddan from-Jerusalem
- 2 שלם בלבב לא רק יהוה בעיני הישר ויעש  
uiosh eishr boini ieue rq la blbb shlm  
and-he-is-doing the-upright in-eyes-of Yahweh but not in-heart equitable
- 3 עבדיו את ויהרג עליו הממלכה חזקה כאשר ויהי  
uiei kashr chzqe emmlke oliu uierg ath obdiu  
and-he-is-becoming as-which she-was-steadfast the-kingdom on-him and-he-is-killing » servants-of-him
- המכים את המלך אביו  
emkim ath emlk abiu  
the-ones-smiting » the-king father-of-him
- 4 אשר משה בספר בתורה ככתוב כי המית לא בניהם ואת  
uath bniem la emith ki kkthub bthure bsphr mshe ash  
and » sons-of-them not he-put-to-death that as-the-being-written in-law in-scroll-of Moses which
- לא ובנים בנים על אבות ימותו לא לאמר יהוה צוה  
tzue ieue lamr la imuthu abuth ol bnim ubnim la  
he-instructed Yahweh to-say not they-shall-be-put-to-death fathers on sons and-sons not
- ימותו ימותו בחטאו איש כי אבות על  
imuthu ol abuth ki aish bchtau imuthu  
they-shall-be-put-to-death on fathers that man in-sin-of-him they-shall-die
- 5 ויקבץ ויעמידם יהודה את אמציהו לשרי אבות לבית  
uiqbtz amtzieu ath ieude uiomidm lbith abuth lshri  
and-he-is-convening Amaziah » Judah and-he-is-causing-to-stand-them to-house-of fathers to-chiefs-of
- ויפקדם ורבימן יהודה לכל המאות ולשרי האלפים  
ealphim ulshri emauth lkl ieude ubnimn uiphqdm  
the-thousands and-to-chiefs-of the-hundreds to-all Judah and-Benjamin and-he-is-mustering-them
- בחור אלף מאות שלש וימצאם ומעלה שנה עשרים למבן  
lmbn oshrim shne umole uimtzam shlsh mauth alph bchur  
to-from-son-of twenty year and-upward and-he-is-finding-them three-of hundreds thousand being-chosen
- ויצא יוצא אחז צבא ויצנה רמח  
iutza tzba achz rmch utzne  
going-forth host holding-of lance and-targe
- 6 כסף ככר במאה חיל גבור אלף מאה מישראל וישכר  
uishkr mishral mae alph gbur chil bmae kkr ksph  
and-he-is-hiring from-Israel hundred thousand master-of valor in-hundred talent-of silver
- 7 צבא עמך יבא אל המלך לאמר אליו בא האלהים ואיש  
uaish ealeim ba aliu lamr emlk al iba omk tzba  
and-man-of the-Elohim he-came to-him to-say the-king must-not-be he-is-coming with-you host-of
- אפרים בני כל ישראל עם יהוה אין כי ישראל  
ishral ki ain ieue om ishral kl bni aphrim  
Israel that is-no Yahweh with Israel all-of sons-of Ephraim
- 8 האלהים יכשילך למלחמה חזק עשה אתה בא אם כי  
ki am ba athe oshe chzq lmlchme ikshilk ealeim  
but rather come! you do! be-courageous! for-battle he-shall-cause-to-stumble-you the-Elohim
- ולחכשיל לעזור באלהים כח יש כי אויב לפני  
lphni auib ki ish kch baleim lozur ulekshil  
before one-being-enemy that forsooth vigor in-Elohim to-help and-to-cause-to-stumble
- 9 אשר הככר למאת לעשות ומה האלהים לאיש אמציהו ויאמר  
uiamr amtzieu laish ealeim ume loshuth lmath ekkr ash  
and-he-is-saying Amaziah to-man-of the-Elohim and-what? to-do to-hundred-of the-talent which

<sup>1</sup> . Amaziah [was] twenty and five years old [when] he began to reign, and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name [was] Jehoaddan of Jerusalem.

<sup>2</sup> And he did [that which was] right in the sight of the LORD, but not with a perfect heart.

<sup>3</sup> Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants that had killed the king his father.

<sup>4</sup> But he slew not their children, but [did] as [it is] written in the law in the book of Moses, where the LORD commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.

<sup>5</sup> Moreover Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of [their] fathers, throughout all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and above, and found them three hundred thousand choice [men, able] to go forth to war, that could handle spear and shield.

<sup>6</sup> He hired also an hundred thousand mighty men of valour out of Israel for an hundred talents of silver.

<sup>7</sup> But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Israel go with thee; for the LORD [is] not with Israel, [to wit, with] all the children of Ephraim.

<sup>8</sup> But if thou wilt go, do [it], be strong for the battle: God shall make thee fall before the enemy: for God hath power to help, and to cast down.

<sup>9</sup> And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given

לתת ליהוה יש האלהים איש ויאמר ישראל לגדוד נתתי  
 lthth lk lieue ish ealeim aish ishral uiamr  
 to-give to-Yahweh man-of the-Elohim and-he-is-saying Israel and-he-is-raiding-party-of

to the army of Israel? And the man of God answered, The LORD is able to give thee much more than this.

מזה הרבה  
 mze erbe  
 from-this to-be-much

10 ולכת מאפרים אליו בא אשר להגדוד אמציהו ויבדילם  
 llkth maphrim aliu ba ash'r legdud amtzieu uibdilm  
 to-go from-Ephraim to-him he-came who to-raiding-party Amaziah and-he-is-causing-to-separate-them

<sup>10</sup> Then Amaziah separated them, [to wit], the army that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

למקומם וישבו ביהודה מאד אפם ויחר למקומם  
 lmqumm uishubu bieu'de aphm uichr lmqumm  
 to-place-of-them and-they-are-returning to-place-of-them very in-Judah and-he-is-being-hot anger-of-them and-he-is-being-hot

אף בחרי  
 aph bchri  
 anger in-heat-of

11 והמלח גיא וילך עמו את וינהג התחזק ואמציהו  
 emlch gia uilk ath omu uineg ethchzq uamtzieu  
 the-Salt Ravine-of and-he-is-going people-of-him and-he-is-leading » he-fortified-himself and-Amaziah

<sup>11</sup> And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the valley of salt, and smote of the children of Seir ten thousand.

ויך אלפים עשרת שעיר בני את ויך  
 uik ath bni shoir oshrth alphim  
 and-he-is-smiting » sons-of Seir ten-of thousands

12 ולראש ויביאום יהודה בני שבו חיים אלפים ועשרת  
 lrash uibiaum ieu'de bni shbu chiim alphim uoshrth  
 to-top-of and-they-are-bringing-them sons-of Judah they-captured ones-alive and-ten-of thousands

<sup>12</sup> And [other] ten thousand [left] alive did the children of Judah carry away captive, and brought them unto the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, that they all were broken in pieces.

ונבקעו וישליכום הסלע ומראש וכלם הסלע ויבאום  
 nbqou eslo uishlikum mrash eslo uklm uibiaum  
 they-are-rent the-crag and-they-are-flinging-them from-top-of the-crag and-all-of-them and-they-are-bringing-them

13 ולמלחמה עמו מלכת אמציהו השיב אשר ובני הגדוד  
 lmlchme omu mlkth amtzieu ash'r eshib egdud ubni  
 to-war with-him from-to-go Amaziah which he-caused-to-return the-raiding-party and-sons-of

<sup>13</sup> But the soldiers of the army which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Bethhoron, and smote three thousand of them, and took much spoil.

ויפשו ויבאו חורון בית ועד משמרון יהודה בערי וישפטו  
 uiphshu uibau churun bith uod mshmrn ieu'de bori uiphshu  
 and-they-are-smiting Beth Horon and-they-are-smiting and-they-are-emerging in-cities-of Judah from-Samaria

מהם רבה בזה ויבזו אלפים שלשת מהם  
 mem shlsyth alphim uibzu bze rbe  
 from-them three-of thousands and-they-are-plundering plunder much

14 ואת ויבא אדומים את אמציהו בוא אחרי ויהי  
 ath uiba adumim ath amtzieu mekuth bua achri uiei  
 » Edomites and-he-is-bringing » from-to-smite Amaziah to-enter after and-he-is-becoming

<sup>14</sup> . Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up [to be] his gods, and bowed down himself before them, and burned incense unto them.

וישתחו ולפניהם לאלהים לו ויעמידם שעיר בני אלהי  
 ishthchue ulphniem lu laleim uiomidm shoir bni alei  
 he-is-bowing-down and-before-them to-him for-Elohim and-he-is-installing-them sons-of Seir Elohim-of

וליהם יקטר  
 ulem iqtr  
 and-to-them he-is-fuming

15 ויאמר נביא אליו וישלח באמציהו יהוה אף ויחר  
 uiamr nbia aliu uishlch bamtzieu ieu'e aph uichr  
 and-he-is-saying to-him prophet and-he-is-sending to-Yahweh anger-of and-he-is-being-hot

<sup>15</sup> Wherefore the anger of the LORD was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?

למה למה לא אשר העם אלהי את דרשת למה לו  
 lu lme drshth ath alei eom ash'r la etzilu ath omm  
 to-him why ? you-inquired » Elohim-of the-people which not they-rescued » people-of-them

מידך  
 midk  
 from-hand-of-you

- 16 ויהי בדברו אליו ויאמר לו הליועץ למלך  
 uiei bdbru aliu uiamr lu eliuotz lmlk  
 and-he-is-becoming in-to-speak-him to-him and-he-is-saying to-him for-one-counseling ? to-king
- נתנוך חדל לך למה יכוך ויחדל הנביא  
 nthnuk chdl lk lme ikuk uichdl enbia  
 we-are-giving-you leave-off ! for-you why ? they-shall-smite-you and-he-is-leaving-off the-prophet
- ויאמר ויען כי ידעתיו כי להשחיתך אלהים עשית ולא זאת שמעת  
 uiamr idothi ki iotz aleim leshchithk ki oshith zath ula shmoth  
 and-he-is-saying I-know that he-counseled Elohim to-ruin-you that you-did this and-not you-listened
- לעצתי  
 lotzthi  
 to-counsel-of-me
- 17 ויועץ וימציחו מלך יהודה וישלח אל בן יהואחז בן יהוא  
 uiuotz amtzieu mlk ieude uishlch al iuash bn ieuachz bn  
 and-he-is-consulting Amaziah king-of Judah and-he-is-sending to Joash son-of Jehoahaz son-of
- פנים נתראה לך לאמר ישראל מלך יהוא  
 ieua mlk ishral lamr lk nthrae phnim  
 Jehu king-of Israel to-say go ! we-shall-stare faces
- 18 וישלח ויאמר יהודה מלך אמציחו אל ישראל מלך יואש אשר החוח  
 uishlch iuash mlk ishral al amtzieu mlk ieude lamr echuch ash  
 and-he-is-sending Joash king-of Israel to Amaziah king-of Judah to-say the-thistle which
- לבני בתך את תנה לאמר בלבנון אשר הארז אל שלח בלבנון  
 blbnun shlch al earz ash blbnun lamr thne ath bthk lbni  
 in-Lebanon he-sent to the-cedar which in-Lebanon to-say give ! » daughter-of-you to-son-of-me
- ותעבר לאשה החוח את ותרמס אשר בלבנון אשר חית ותעבר לאשה  
 lashe uthobr chith eshde ash blbnun uthrms ath echuch  
 for-woman and-she-is-passing animal-of the-field which in-Lebanon and-she-is-tramping » the-thistle
- 19 שבה עתה להכביד לבך ונשאך אדום את הכית הנה אמרת  
 amrth ene ekith ath adum unshak lbk lekbid othe shbe  
 you-say behold ! you-smote » Edom and-he-lifted-you heart-of-you to-glorify now sit !
- עמך ויהודה אתה ונפלת ברעה בביתך למה תתגררה  
 bbithk lme ththgre broe unphlth athe uieude omk  
 in-house-of-you why ? you-are-stirring-up-yourself in-evil and-you-fall you and-Judah with-you
- 20 ודרשו כי ביד תתם למען היא מהאלהים כי אמציחו שמע ולא  
 ula shmo amtzieu ki mealeim eia lmon ththm bid ki drshu  
 and-not he-listened Amaziah that from-the-Elohim she so-that to-give-them in-hand that they-inquired
- אדום אלהי את  
 ath alei adum  
 » Elohim-of Edom
- 21 ויעל ויאמר ישראל ויתראו ויאמציחו הוא פנים מלך  
 uiol iuash mlk ishral uithrau phnim eua uamtzieu mlk  
 and-he-is-coming-up Joash king-of Israel and-they-are-staring faces he and-Amaziah king-of
- ליהודה אשר שמש בבית יהודה  
 ieude bbith shmsh ash lieude  
 Judah in-Beth Shemesh which to-Judah
- 22 וינגף ויאמר ישראל וינסו ויאמציחו לאהליו איש  
 uingph ieude lphni ishral uinsu aish laeliu  
 and-he-is-being-struck-down Judah before Israel and-they-are-fleeing man to-tents-of-him
- 23 ויאמר ויאמציחו מלך יהודה בן יואש בן יהואחז תפש מלך יואש ישראל  
 uath amtzieu mlk ieude bn iuash bn ieuachz thphsh iuash mlk ishral  
 and » Amaziah king-of Judah son-of Joash son-of Jehoahaz he-grasped Joash king-of Israel
- משער ירושלם בחומת ויפרץ ירושלם ויביאהו שמש בבית  
 bbith shmsh uibiaeu irushlm uiphrtz bchumth irushlm mshor  
 in-Beth Shemesh and-he-is-bringing-him Jerusalem and-he-is-breaching in-wall-of Jerusalem from-gate-of

16 And it came to pass, as he talked with him, that [the king] said unto him, Art thou made of the king's counsel? forbear; why shouldst thou be smitten? Then the prophet forbore, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.

17 . Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us see one another in the face.

18 And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that [was] in Lebanon sent to the cedar that [was] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that [was] in Lebanon, and trode down the thistle.

19 Thou sayest, Lo, thou hast smitten the Edomites; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldst thou meddle to [thine] hurt, that thou shouldst fall, [even] thou, and Judah with thee?

20 But Amaziah would not hear; for it [came] of God, that he might deliver them into the hand [of their enemies], because they sought after the gods of Edom.

21 So Joash the king of Israel went up; and they saw one another in the face, [both] he and Amaziah king of Judah, at Bethshemesh, which [belongeth] to Judah.

22 And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to his tent.

23 And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Bethshemesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four

hundred cubits.

אמה מאות ארבע הפונה שער עד אפרים

aphrim od shor ephune arbo mauth ame

Ephraim unto gate-of the-one-facing four hundreds cubit

24 האלהים בבית הנמצאים הכלים כל ואת והכסף הזהב וכל  
 ukl ezeb ueksph uath kl eklim enmtzaim bbith ealeim  
 and-all-of the-gold and-the-silver and » all-of the-articles the-ones-being-found in-house-of the-Elohim

24 And [he took] all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obededom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

עם וישב התערבות בני ואת המלך בית אצרות ואת אדום עבד עם  
 om obd adum uath atzruth bith emlk uath bni ethorbuth uishb  
 with Obed Edom and » treasures-of house-of the-king and » sons-of the-hostages and-he-is-returning

שמרון

shmrn

Samaria

25 מלך יהואחז בן יואש מות אחרי יהודה מלך יואש בן אמציהו ויחי  
 uichi amtzieu bn iuash mlk ieude achri muth iuash bn ieuachz mlk  
 and-he-is-living Amaziah son-of Joash king-of Judah after death-of Joash son-of Jehoahaz king-of

25 And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

שנה עשרה חמש ישראל

ishral chmsh oshre shne

Israel five-of ten year

26 כתובים הנם הלא והאחרונים הראשנים אמציהו דברי ויתר  
 uithr dbri amtzieu erashnim ueachrunim ela enm kthubim  
 and-rest-of matters-of Amaziah the-first-ones and-the-last-ones not ? behold-them ! ones-being-written

26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, [are] they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

וישראל יהודה מלכי ספר על

ol sphr mlki ieude uishral

on scroll-of kings-of Judah and-Israel

27 קשר עליו ויקשרו יהוה מאחרי אמציהו סר אשר ומעת  
 oliu qshr uiqshru ieue machri amtzieu ash sr umoth  
 and-from-time which he-withdrew Amaziah from-after Yahweh and-they-are-conspiring on-him conspiracy

27 Now after the time that Amaziah did turn away from following the LORD they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and slew him there.

לכישה אחריו וישלחו לכישה וינס בירושלם  
 uishlchu achriu lkishe uishlchu uins birushlm  
 and-they-are-sending after-him toward-Lachish and-he-is-fleeing toward-Lachish in-Jerusalem

וימיתוהו

uimitheu

and-they-are-putting-to-death-him

שם

shm

there

28 בעיר אבתיו עם אתו ויקברו הסוסים על וישאאו  
 boir athu om abthiu esusim uiqbru uishaeu  
 in-city-of him with fathers-of-him on the-horses and-they-are-entombing him and-they-are-taking-up-him

28 And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

יהודה

ieude

Judah